Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również gdy mówię do bezbożnego: Na pewno umrzesz, a on odwróci się od swojego grzechu, będzie czynić prawo i sprawiedliwość, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie gdy mówię do bezbożnego: Ty na pewno umrzesz — on jednak odwróci się od swojego grzechu, zacznie stosować prawo i żyć sprawiedliwie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli powiem bezbożnemu: Na pewno umrzesz, a on odwróci się od swego grzechu i uczyni to, co prawe i sprawiedliwe; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zasię, rzekęli niepobożnemu: Śmiercią umrzesz, a onby się odwrócił od grzechu swego, i czyniłby sąd i sprawiedliwość, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jeśli rzekę niezbożnemu: Śmiercią umrzesz! a będzie pokutę czynił z grzechu swego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy powiem do występnego: Z pewnością umrzesz, on zaś odwróci się od swego grzechu i zacznie postępować według prawa i sprawiedliwości: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz gdy mówię do bezbożnego: Na pewno umrzesz, a on odwróci się od swojego grzechu, będzie wypełniał prawo i sprawiedliwość, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy powiem bezbożnemu: Na pewno umrzesz; a on odwróci się od swego grzechu i będzie czynił prawo i sprawiedliwość, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli powiem bezbożnemu: Na pewno umrzesz, a on porzuci swój grzech i będzie przestrzegał prawa i sprawiedliwości, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy powiem grzesznikowi: ”Na pewno umrzesz”, on zaś odwróci się od swego grzechu i będzie pełnił prawo i sprawiedliwość, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли Я скажу безбожному: Смертю помреш, і він відвернеться від свого гріха і зробить суд і праведність, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy powiem do niegodziwca: Poniesiesz śmierć! A on się nawróci ze swego grzechu, pełniąc prawo i sprawiedliwość |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA gdy powiem niegodziwemu: ”Na pewno umrzesz”, a on zawraca od swego grzechu i przestrzega sprawiedliwości oraz prawości, |